

RIGOMPONI LE SEGUENTI ESPRESSIONI ROMANDE

Espressioni romande	Definizioni	Traduzioni letterali
Peindre le _____ sur la _____.	Immaginare in modo (troppo) negativo l'esito di una situazione, vedere tutto nero.	Dipingere il diavolo sulla parete
Être sur _____.	Essere ubriaco.	Essere su Soletta
Ne pas toucher le _____.	Non capire, non riuscire a seguire (una discussione, delle spiegazioni, ecc.).	Non toccare il disco
Être de la _____ d' _____.	Essere ancora in fase ipotetica (ad es. un progetto), solo un'idea.	Essere musica del futuro
Pédaler dans le _____.	Non avanzare, rimanere sul posto, incontrare delle difficoltà che impediscono di andare avanti (ad es. nella realizzazione di un progetto).	Pedalaré nello yogurt
Valoir le _____ du _____.	Essere molto costoso.	Valere il lardo del gatto
Faire le _____ dans sa _____.	Resistere, sopportare (ad es. una situazione difficile o un atteggiamento scorretto da parte di qualcuno) senza lamentarsi o replicare.	Fare il pugno nella propria tasca
Tenir les _____ à qqn.	Sostenere moralmente qualcuno, essere con qualcuno, augurargli buona fortuna.	Tenere i pollici a qualcuno
Piquer la _____.	Arrabbiarsi improvvisamente (ad es. per via di un commento fatto da qualcuno).	Pungere la mosca
Avaler par le _____ du _____.	Farsi andare di traverso.	Inghiottire attraverso il buco della domenica'
avenir / chat / Diable / dimanche / lard / mouche / muraille / musique / poche / poing / pouces / puck / Soleure / trou / yogurt		

SOLUZIONI

Espressioni romande	Definizioni
Peindre le diable sur la muraille	Imaginer de manière (trop) négative l'issue d'une situation, peindre en noir une situation.
Être sur Soleure.	Être ivre.
Ne pas toucher le puck.	Ne pas comprendre, ne pas parvenir à suivre (une discussion, des explications, etc.).
Être de la musique d'avenir	Appartenir (par ex. un projet) pour l'instant encore au futur, être encore à l'état d'idée.
Pédaler dans le yoghourt.	Ne pas progresser, faire du surplace, rencontrer des difficultés qui empêchent d'avancer (par ex. dans la réalisation d'un projet).
Valoir le lard du chat.	Valoir très cher.
Faire le poing dans sa poche	Endurer, supporter (par ex. une situation difficile ou un traitement pénible de la part de quelqu'un) sans se plaindre ou sans répliquer.
Tenir les pouces à quelqu'un.	Soutenir qqn moralement, être avec qqn, souhaiter de la chance pour qqn.
Piquer la mouche.	Se mettre soudainement en colère (par ex. suite à une remarque faite par qqn).
Avaler par le trou du dimanche	Avaler de travers.